

Попытка записать сказки

Текст записан А. П. Леонтьевым в феврале 2003 г. в д. Еремеево, разобран А. П. Леонтьевым и М. Н. Усачёвой, отгlossирован М. Н. Усачёвой

1 **Ješšə** ?

ješšə

еще

Еще?

2 **Nu , me tožə Vorkutaad vəli , Syktyvkaryn**
nu me -0 tožə Vorkuta -a -d vəl -i -0 Syktyvkar -yn
ну я -nn тоже Воркута -p.iness/ill -p.2 быть -prt 1sg Сыктывкар -iness

vəli n'ekymynyš'

vəl -i -0 n'e- kymyn -yš'

быть -prt 1sg neg- сколько -el

Ну, я тоже в Воркуте была, в Сыктывкаре была несколько раз.

3 **Seni menam pi olə da**
seni men -am pi -0 ol -ə da
там я.obl -gen1 сын -nn жить -prs.3sg и

Там у меня сын живет.

4 **Gəš'ti vetlədli**

gəš'ti vetl -əd -l -i -0

в гости ходить -tr -iter -prt 1sg

В гости ездила.

5 **Nu i seš's'a tatəni v osnovnom ola , olam**
nu i seš's'a tatəni v osnovnom ol -a -0 ol -a -m
ну и потом здесь в основном жить -npst 1sg жить -npst -1pl

Ну и здесь в основном живу, живем.

6 **Fermayn užali das kəkjamys vo**
ferma -yn už' -al -i -0 das -0 kəkjamys -0 vo -0
ферма -iness работа -distr -prt 1sg десять -nn восемь -nn год -nn

Я на ферме работала восемнадцать лет.

7 **Əkmys vo internatyn užali**
əkmys -0 vo -0 internat -yn už' -al -i -0
девять -nn год -nn интернат -iness работа -distr -prt 1sg

Девять лет в интернате работала.

8 **Š'a pen's'ija vylын kantora uberiti**
š'a pen's'ija -0 vyl -yn kantora -0 uberit -i -0
потом пенсия -nn на -iness контора -nn убирать -prt 1sg

Потом на пенсии контору убирала.

9 **Stavsə** **š'urli** **vəč'lyny** , **byd** **tor**
stav -sə š'ur -l -i -0 vəč' -l -yny byd -0 tor -0
весь -acc.p.3 попасть -iter -prt 3 делать -iter -inf каждый -nn кусок -nn

kužlə

kuž -l -ə
суметь -iter -prs.3sg

Всё доставалось делать, всё умею.

byd tor - всё (букв. каждый кусок)

10 **Лингвист** : **Частушки какие-нибудь знаете или сказочки ?**

11 **Kuži na** ...
kuži na
как ptcl

Как же...

12 **Og** **təd**
o -g təd
neg.npst -l знать

Не знаю.

13 **Сказку og** **təd**
o -g təd
neg.npst -l знать

Сказку не знаю.

14 **Vəž'žyk** **viš'talyvlis** **Nasta** **t'etka** , **pəryš'** **Nasta**
vəž' -žyk viš't -al -yvl -i -s Nasta -0 t'etka -0 pəryš' -0 Nasta -0
рано -cmp сказать -distr iter -prt -3 Настя -nn тетка -nn старый -nn Настя -nn

t'etka , **da** **vunəma** **stavys**
t'etka -0 da vun -əma -0 stav -ys -0
тетка -nn и быть.забытым -pf 3 весь -p.3 -nn

Раньше рассказывала мне тетка Настя, старая тетка Настя, да забыла все.

15 **Og** **təd** **me** **skaska**
o -g təd me -0 skaska -0
neg.npst -l знать я -nn сказка -nn

Не знаю сказки.